

No. 3797

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
the establishment of a Mexican-United States Commission
for the prevention of foot-and-mouth disease. Wash-
ington, 26 August 1952**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 8 avril 1957.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la
création d'une Commission mexico-américaine pour la
prévention de la fièvre aphteuse. Washington, 26 août
1952**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 8 avril 1957.

No. 3797. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO THE ESTABLISHMENT OF A MEXICAN-UNITED STATES COMMISSION FOR THE PREVENTION OF FOOT-AND-MOUTH DISEASE. WASHINGTON, 26 AUGUST 1952

I

The Acting Secretary of State to the Mexican Ambassador

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

Aug. 26, 1952

Excellency :

I have the honor to refer to the meeting of the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot and Mouth Disease, held at Washington, D. C., July 31 and August 1, 1952.

During that meeting the following resolutions and minutes were adopted by the Commission, and signed by the respective Mexican and United States Commissioners :

"1. In accordance with Paragraph numbered 1 of Directive No. 8 of the Mexican-United Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease, if present conditions prevail on August 31, 1952, the Commission and the Governments of Mexico and the United States will announce that Mexico is free of foot-and-mouth disease. Such an announcement will be made simultaneously in Mexico and the United States at 12:00 noon, Mexico City time (2:00 p. m. Washington Daylight Saving time), September 1, 1952.

"The interior quarantine lines established between the quarantined zones and the free zones will be abolished on August 31, 1952.

"The declaration by the Government of the United States that Mexico is free of foot-and-mouth disease will lift prohibitions and restrictions against the importations into the United States of livestock, livestock products and other things, which were applied because of the existence of foot-and-mouth disease in Mexico.

"2. Contingent upon the announcement that is provided for in Minute 1, the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease shall be considered abolished effective at midnight on August 31, 1952 and its assets and liabilities turned over to liquidators.

¹ Came into force on 26 August 1952 by the exchange of the said notes.

"3. Contingent upon the event provided for in Minute 2, there is hereby established effective midnight August 31, 1952 for the prevention of foot-and-mouth disease in Mexico, the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease which will have the same membership structure as the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease. This Commission shall approve at its first meeting its regulations and organization. Meanwhile all the resolutions, minutes, directives and diplomatic notes which governed the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease will be in effect insofar as applicable.

"4. It is agreed that the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease will continue to be furnished ample facilities at the Palo Alto laboratory for the diagnosis of animal diseases resembling foot-and-mouth disease and that the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease will pay its proportionate share of the maintenance of Palo Alto.

"It is understood that other uses of facilities of Palo Alto will not be inconsistent with the purposes of the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease.

"The Commission will provide adequate staff for the diagnostic work of the laboratory. Equipment presently installed will remain in the laboratory.

"5. Total cost of the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease (exclusive of direct expenses of the respective Governments) shall be met by equal contributions by each of the Governments.

"On September 1, 1952 each Government will turn over to the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease the sum of \$300,000 pesos. On or before the tenth day of each succeeding month, each Government will turn over to the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease an amount equal to one-half of the expenditures made by the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease during the preceding calendar month.

"6. The liquidators shall be the Director and Co-Director of the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease. They shall proceed promptly to liquidate the assets and liabilities of the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease.

"7. The proceeds of the liquidation of the assets and liabilities of the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease will be distributed 15 % to Mexico and 85 % to the United States. Such expenses as may be determined by the liquidators to be necessary and essential in the orderly disposition of assets and liquidation of liabilities shall be shared by the respective governments on the basis of 15 % to Mexico and 85 % to the United States.

"Property of the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease which is determined by the Director and Co-Director of the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease to be useful in the activities of the Mexican-United States Commission for the Prevention of Foot-and-Mouth Disease are hereby transferred to such Commission for its use. When such property becomes surplus to the needs of the Mexican-United States Commission for the

Prevention of Foot-and-Mouth Disease, such property or the proceeds of the sale thereof, shall be distributed to Mexico and the United States, respectively, in the proportions indicated in the first sentence of this Minute.

"8. The liquidators are authorized to determine disposition of the accounting records and all files of the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot-and-Mouth Disease."

The foregoing resolutions and minutes are acceptable to the Government of the United States of America. If they are also acceptable to the Government of the United Mexican States, my Government will consider this note and your reply note concurring therein as constituting the formal approval by our respective Governments of the said resolutions and minutes.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

David BRUCE
Acting Secretary

His Excellency Señor Don Rafael de la Colina
Ambassador of Mexico

II

The Mexican Ambassador to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE MÉXICO

Washington, 26 de agosto de 1952

Señor Secretario :

Tengo el honor de hacer referencia a la nota de Vuestra Excelencia de esta fecha, en la que me comunica que el Gobierno de los Estados Unidos de América acepta las resoluciones adoptadas por la Comisión México-Americana para la Erradicación de la Fiebre Aftosa, en las juntas celebradas en Washington los días 31 de julio y 1o. de agosto de 1952.

De acuerdo con las actas de las citadas juntas, las resoluciones adoptadas por los comisionados de los dos países son las siguientes :

"1.— De acuerdo con lo establecido en el párrafo primero de la Directiva número 8 de la Comisión México-Americana para la Erradicación de la Fiebre Aftosa, si las presentes condiciones subsisten, en agosto 31 de 1952 la Comisión y los Gobiernos de México y de los Estados Unidos declararán que México se encuentra libre de fiebre aftosa. Este anuncio se hará simultáneamente en México y en los Estados Unidos a las 12:00 del día, tiempo de México (2:00 de la tarde tiempo de Washington, DST), el 1o. de septiembre de 1952.

la Comisión México-Americana para la Prevención de Fiebre Aftosa será transferido a la mencionada Comisión para su uso. Cuando este equipo resulte ya innecesario para el uso de la Comisión México-Americana para la Prevención de Fiebre Aftosa, este mismo o el producto de su venta será distribuido entre México y los Estados Unidos, respectivamente, en las proporciones indicadas en el párrafo que antecede.

“8.— Los liquidadores están autorizados para determinar el destino de las cuentas expedientes y archivos de la Comisión México-Americana para la Erradicación de la Fiebre Aftosa.”

Me permito manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno también acepta las resoluciones enumeradas en los párrafos anteriores y está conforme en que la nota de Vuestra Excelencia y mi respuesta constituyan un acuerdo entre los dos Gobiernos sobre esta materia.

Me es grato renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Rafael DE LA COLINA

Excelentísimo Señor Dean Acheson
Secretario de Estado
Washington, D.C.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

EMBASSY OF MEXICO

Washington, August 26, 1952

Mr. Secretary :

I have the honor to refer to Your Excellency's note of today's date, in which you inform me that the Government of the United States of America accepts the resolutions adopted by the Mexican-United States Commission for the Eradication of Foot and Mouth Disease, at the meetings held in Washington on July 31 and August 1, 1952.

According to the minutes of the aforementioned meetings, the resolutions adopted by the Commissioners of the two countries are as follows :

[*See note I*]

I am pleased to inform Your Excellency that my Government also accepts the resolutions set forth in the foregoing paragraphs and agrees that the note of Your

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Excellency and my reply shall constitute an agreement between the two Governments on this subject.

I take pleasure in renewing to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Rafael DE LA COLINA

His Excellency Dean Acheson
Secretary of State
Washington, D.C.